



Luta Hamutuk

INSTITUTU BA PESQUIZA/INVESTIGASAUN, ADVOKASIA NO KAMPAÑA
Timor-Leste Institute for Research, Advocacy and Campaigns

Add: Rua Gov. Celestino da Silva-Farol, Aldeia Lirio, Suco Motael, Vera Cruz, Dili

Email Add: lutahamutuk2005@yahoo.com

PO. BOX: 1034, Correios, Dili, Timor-Leste

Tel: (+670) 332 2619 or (+670) 724 5063, 726 3783 & 724 3966

Sua Excelentismo : **Senhor DR. Jose Ramos Horta**
Presidente da Republika
Dili, Timor-Leste

Asuntu : **Karta Abertu ba Presidente da Republika hodi VETO Lei Tributaria mak Parlamento Nasional Aprova.**

Anesu :
1. *Faktus Informasaun Luta Hamutuk Edisaun XXV no XXVI.*
2. *Komunikadu da Imprensa Luta Hamutuk fulan Marsu 2008.*
3. *Artikulu Luta Hamutuk Abril 2008.*

Ho ami nia respeito tomak,

Luta Hamutuk nudar organizasaun nasional nebe mak durante ne'e hala'o nia knar hodi hare'e lalaok orsamento geral do estado no fundu petroliferu, ho konsiensia tomak hato'o karta abertu ne'e ba Sua Excelentissimo Senhor Presidente da Republika hodi husu bo'ot para toman desizaun justu ba Lei Tributariu mak aprova tiha ona Parlamento Nasional. Buat hirak ne'e hotu hanesan dever moral husi Luta Hamutuk hodi kontribui ba prosesu dezenvolvimentu iha pais ida ne'e, nebe hodi hateten mos katak perspektivas hirak tuir mai hanesan rezultadu husi ami nia monitorizasaun no peskiza mak durante ne'e ami hala'o.

Komesa iha fulan Marsu 2008, Luta Hamutuk hato'o ona nia hanoin ba Parlamento Nasional hodi hare'e di-diak Lei Tributaria antes sira aprova, maibe buat hotu pasa ho maioria sein konsidera pontus hirak mak ami hanoin presiza hodi toman konsiderasaun no debate ho klean. Senhor Presidente, ami hanoin dalan ikus ida ne'e ami fo fiar ba Sua Exelencia katak ita boot sei bele rona ami nia lian ida ne'e nebe presiza duni hodi hare'e lei ne'e ho di-diak antes ita bo'ot promulga.

Senhor Presidente da Republika, Lei Tributaria aprovadu husi Parlamentu Nasional agora iha ita bo'ot nia liman da-daun, ema inosente barak iha rai ne'e la-komprende lei ne'e nia impaktu lolos ba sira, sira hanoin katak lei ne'e sei hatun folin sasan baziku iha rai ne'e (*hanesan membro parlamentu barak koalia sai murak-murak iha media*) maibe, lei ne'e lolos sei fo benefisio bo'ot liu ba ema mak tur iha posisaun bo'ot iha governo, parlamentu, instituisaun internasional no emperezariu internasional sira mak iha kapital bo'ot. Lei ne'e rasik mos sei hamate produsus lokais mak ita nia agrikultor sira produs, no ita nia negosiante ki'ik sira mak moris iha luron sei hasoru

mos problema bo'ot hodi hetan osan oituan, tamba lei ne'e sei haburas loja ka supermerkadu bo'ot mak sei buras nafatin maske lei ne'e seidauk aplika.

Senhor Presidente, tuir mai Luta Hamutuk hakarak lembra fila fali pontus walu mak durante ne'e ami preokupa, husu bo'ot Senhor Presidente toman nia konsiderasaun antes lei tributaria ne'e ita bo'ot promulga.

PONTUS IMPORTANTE UALU (8) IHA LEI TRIBUTARIA MAK PRESIZA HODI HAREE FILA-FALI

Pontus ualu (8) iha Lei Tributaria tuir mai ne'e ami hanoin katak, Senhor Presidente da Republika bele hare'e fila-fali antes promulga:

1. **Income Tax:** Luta Hamutuk husu hodi hadia no klasifika tan montante *Income tax* ba ema bai-bain no *legal person* sira mak hanesan tuir mai ne'e:

- Ema ida-idak ka kompania nia rendimentu husi US\$1.00 – US\$1,020.00 kada tinan ida bele livre husi imposto. Razaun katak, imposto ne'e sei hakmaan negosio ki'ik sira, trabailladores no agrikultor sira.
- Rendimento husi US\$1,021.00 – 6,000.00 kada tinan ida tenke selu imposto 1%. Ho razaun katak, sira hetan duni rendimento minimu ona mak sufsiciente hodi selu imposto.
- Rendimento husi US\$6,000.00 ba leten sei selu 10%

Iha artikulu lei ne'e atu fo livre hotu (100% livre imposto) sein iha klasifikasaun, ne'e ladun justu tamba Luta Hamutuk haree ita nia rendimento minimu funsionariu mak ita adopta kada fula-fulan US\$85.00 x 12 = US\$1.020.

Nune, artikulu ne'e sei fo vantazen liu ba funsionariu ho nivel direitores no membro parlamento sira hodi livre imposto.

Razaun sensitivo mak ne'e, sekuandu laiha tan taxa ruma husi sidadaun ka instituisaun lokal ruma ba nasaun ne'e. Entaun ami nian tauk ba oin sei mosu disintegrasaun husi sidadaun ida-idak ba iha ninian estado tamba laiha buat ida mak kesi hela relasaun sidadaun ho ninian estado ne'e rasik.

2. **Minimum Income Tax:** tuir lei uluk dehan katak Sidadaun ka instituisaun ida-idak tenke selu imposto minimu 1%, maibe proposta agora atu hasai tiha imposto ida ne'e hotu (imposto 0% tiha). Ami la-konkorda hodi hasai *minimum income tax* ne'e, diak liu eziste nafatin tamba artikulu ne'e sei fo korazem ba sidadaun ka instituisaun hirak iha ita nia rai ne'e hodi toman responsabilidade. kontribuisaun ba sustentabilidade dezvoltamento rai doben ida ne'e. Maske ita hotu hatene katak, durante ne'e la- aplika maibe importante mak oinsa guverno ne'e halo mekanismu no prosedimento ida hodi hala'o ho efektivu.

Razaun esensial hanesan mos iha leten, katak sei estado la aplika tan minimu income tax ida ne'e, populasaun sei lakon ninian sentidu ba estado ida ne'e, povo iha baze neba sei la ajuda tau matan ba iha projeitus hadiak estrada, eskola, klinikas no projeitus infrastruktura iha nivel rurais, tamba sira la sente lakon osan osan centavos ida ba iha projeitus hirak ne'e. Entaun saida mak sei akontese sei mosu mal partisipasaun komunidadade rurais ba iha dezvoltamentu rural, liu-liu atu ajuda tau matan ba projeitus hirak ne'e sei sai fraku liu no sei lakon.

3. **Withholding Tax:** reliona ho jogo lottery (SDSB), ami hanoin katak tenke selu imposto hanesan uluk nafatin ho montante 15%, tamba ho imposto ida ke bo'ot oituan sei limita actividades jogo ne'e ho livre no kontroladu. Ami tauk, sei hatun imposto to'o 10%, sei hamosu jogos barak liu tan no ikus mai sei eduka povu hodi buka osan liu husi dalan ida mak lalais "*dalan jogo*" no halo povu sai baruk-ten hodi hala'o servisu. Kona-ba *non-residence* nia imposto, ami hanoin katak imposto ida uluk ho 20% ne'e suficiente ona, no lalika hatun tan ba 10%.
4. **Wages Income Tax:** presiza dezenvolve liu tan klasifikasaun rendimento ba salariu. Nune bele iha balansu iqual ba travailladores sira ho salariu minimu mak ita nia estado adopta. Tuir mai Luta Hamutuk klasifika *wages income tax* mak presiza tau iha konsiderasaun:
- Salariu husi US\$1.00 – US\$100.00 bele livre husi imposto.
 - Salariu husi US\$101.00 – US\$200.00 bele selu imposto 1%.
 - Salariu husi US\$201.00 – US\$400.00 bele selu imposto 2.5%.
 - Salariu husi US\$401.00 – US\$1,000.00 bele selu imposto 5%.
 - Salariu husi US\$1,001.00 ba leten bele kona imposto 10%.
- Iha lei tributaria nia laran, atu fo livre (0%) ba direitores no membro parlamentu sira hodi selu impostu. Luta Hamutuk sei la konnkorda ho fo livre taxa ba fungsiunario publikus hotu.

Razaun, tamba sei estadu fo livre taxa ba fungsiunariu publiko hotu, entaun fungsiunario ida-idak sei la hakas aan tan ba aumenta sira nian kualidade de servisu, e bele mos mosu korupsaun kiikoan iha nivel kraik, tamba fungsiunario sira la sente katak sira lakon osan centavos ida ba iha sira nian instituisaun. Entaun fungsiunario publiku sira bele haree deit sira nian kolegas halo korupsaun tamba sira rasik la sente katak sira nian osan mak agora dadaun sira nian kolega naok dadaun ne'e. Liafuan simples hateten katak sei mosu disintegrasaun de trablaho fungsaun publiku nian.

5. **Import duties:** Luta Hamutuk em prinsipiu konkorda hodi reforma *import duties* husi 6% hamenus ba 2.5%, tamba sasan mak individu ka instituisaun lori mai iha Timor ho limitadu sei uza ba nesesidade privadu ka instituisaun, laos hodi faan fila-fali.
6. **Sales Tax:** *sales tax* ne'e sei afeita ba ita nia negosio ki'ik no agrikultor sira hodi kompete ho sasan husi rai liur, nune ami hanoin katak hamenus imposto ho radikal husi 6% ba 2.5% sei hamate negosio ki'ik no agrikultor sira neduni ami proposta hodi hamenus imposto to'o deit 5%.
7. **Excise Tax:** haree ba klasifikasaun sasan luxu mak lo-los estraga saude, ami hanoin katak *soft drink* mak uluk ho imposto US\$0.65 kada litru ida tenke eziste nafatin, tamba sasan hirak ne'e la-fo ambiente ba ita nia produutu agrikultura iha rai laran hodi moris. Sasan *Audio Electronics* mos la-fo benefisio ba ema hotu, karik ema balun deit mak ho kapital bo'ot, nebe ami hanoin katak nia imposto tenke selu nafatin ho 12%. Kona-ba mina morin mak uluk 18% bele hamenus ba 5% deit, laos hanesan proposta lei agora mak hamenus ba 0%. Imposto ba importaun motor, kareta, aviaun no ro-ahi tenke eziste nafatin tamba sasan ne'e so kompania ka emprezariu boot mak sei hetan nia benefisio boot. Nune mos bele evita importaun "*sasan lixu*" mai iha Timor Leste. Realidade hatudu mo-mos katak ho imposto deit mos agora ita bele haree motor, kareta ka kamioneta ujadus barak mak importa mai iha ita nia rain, no agora komesa

estraga ambiente iha sidade laran. Lahatene sasan at hirak ne'e atu soe ba iha nebe fali...!!?

8. **Service Tax:** *service tax* so ita bele hetan ba iha fatin luxu no sasan luxu sira, nebe hatun nia imposto signifika hodi serve ema balun deit. Ami hanoin imposto ba sasan luxu tenke eziste nafatin ba sira hanesan lei uluk ho 12% (ezemplo: ba kareta, kaminiota, minibus, helikoptro, aviaun no ro-ahi) tamba sira kontributor imposto mak signifikadu tebes. Kona-ba *service tax* iha Otel, restaurante, bar telekomunikasaun husi imposto 12% no hamenus ba 5% deit, ami hanoin tenke aumenta ba 6%.

LEI TRIBUTARIA NE'E SEI HAMOSU DEPENDENSIA BO'OT BA FUNDU PETROLIFERU

Husi tinan 2002 too 2007 ho Lei Tributaria mak implementa husi Governo Anterior, konsege halibur rendimento husi imposto domestika ba Orsamento Geral do Estado iha tinan-tinan aumenta ba bei-beik. Por ezemplo, iha tinan 2005/2006 governo konsege halibur totalidade imposto domestika hamutuk Miliaun US\$33,600; tinan 2006/2007 hamutuk Miliaun US\$39,100 no iha tinan 2007 deit hamutuk Miliaun US\$39,600 (*inklui imposto domestika mak uza ona iha orsamentu transitoriu 2007*). Signifika katak, rendimentu husi impostu mak aumenta hela deit sei ha-kman estadu Timor Leste hodi dok husi dewe ka tane liman bei-beik ba rai seluk. Nune, Timor Leste nudar nasaun ida mak iha duni nia dignidade no hamrik iha nia ain rasik, la-tenke deve tamba laiha osan ka ismola tamba kiak rabat rai. Maske ita hatene katak, tinan ba tinan ita mos hetan rendimento makaas husi minarai no gas mak mai husi Bayu Undan, Elang Kakatua no Kakatua Norte. Maske ita nia osan minarai no gas iha fulan Marsu 2008 too ona Biliaun US\$2.629,96 iha kontas Fundo Petroliferu mak ita rai iha Nova Yorke, Estado Unidos America; maibe importante mak oinsa ita bele iha hanoin hodi buka alternativas fundus ba orsamento geral do estado nune osan minarai ne'e ita nia jersaun oin mai bele uza mos.

Ami hakarak hateten mos katak, rendimento husi imposto domestika mak tinan-tinan ita nia governo tau hamutuk signifikadu teb-tebes. Iha tinan 2005/2006 kontribuisaun imposto domestika ba montante Orsamento Geral do Estado hamutuk 23.61%, iha 2006/2007 hamutuk 12.38%, iha Orsamento Transitoriu kuaze 17.39% no iha Orsamento Ano Sivil 2008 hamutuk 5.95%. Porsentajem ne'e hatudu ba ita katak, rendimento husi imposto domestika importante ba estado ida ne'e. Hodi nune, ajuda mos ita hodi dok husi dependensia ba fundu petroliferu mos. Sei lae...!? Keta haluha, ita nia fundu petroliferu sei la-kuida ho didiak sei hotu lalais. Signifika katak nasaun ne'e tenke dewe ba Instituisaun Finanseiro Internasional no Banco Mundial. Ikus mai, povu mak sei selu no sai bainaka iha nia rain rasik tamba tenke sai servante ba ema seluk ka rai seluk.

LEI TRIBUTARIA SEI LABELE HALAKON IMPOSTO BA SASAN BAZIKU

Haree di-diak ba Lei Tributaria, lei ne'e la-espesifika sasan baziku mak povu uza lor-loron, maibe indika espasu luan liu ba sasan importaun hotu husi rai liur. Klaru duni, lei ne'e indireita hamate kreatividades no produsaun husi rai laran. Sa tan, lei ne'e aprova sein iha justifikasaun klaru husi membro parlamentu sira. Ironia duni, sei representante povu iha Uma Fukun iha neba preokupa liu ho sira nia interese rasik.

Luta Hamutuk hori uluk kedas iha hanoin oinsa membro parlamento no guverno ne'e preokupa ho sasan baziku (*sembilan bahan pokok*) mak lora ba lora nia folin aumenta hela deit, povu ki'ik sai araska los hodi sosa sasan baziku hodi sustenta sira nia moris. Ezemplu ida, fos iha tinan hirak liu ba nia folin baratu agora nia folin komesa sai problema boot. Sa tan, susu ben no sasan baziku ba moris lor-loronia. Tuir lo-los, importante agora mak oinsa guverno ida ne'e preokupa ho povu nia kabun. Ita hotu sei kontente, sei guverno ne'e halakon imposto 100% ba sasan baziku. Tamba povu forte, sei hatudu mos nia rai ne'e forte. Se lae...!? Kompania no empozariu internasional sira mak sai forte liu no ikus mai ita mak sai servidor ba kompania ka empozariu internasional bo'ot sira. Los ka lae...?!

Luta Hamutuk konkorda no suporta tomak Senhor Presidente nia preokupasaun no nia hanoin kona-ba oinsa guverno ne'e halo politika ida hodi hasai povu husi problema kiak no hatun sasan baziku nune povu labele hamlaha, no labele hanesan hadau mate tamba hadau malu fos mak durante ne'e ho mekanismu sala hela.

LEI TRIBUTARIA SEI LA AJUDA BARAK SEITOR PRIVADU NASIONAL

Iha Lei Tributaria hatudu mo-mos laiha klasifikasaun selu imposto entre kompania no empozariu internasional no nasional sira. Tamba, ita hotu hatene katak empozariu nasional sei susar hodi kompete ho empozariu internasional mak iha kapital bo'ot. Nune, ami hanoin katak empozariu internasional mak sei domina rai ida ne'e. Sei hanesan ne'e, komitmentu estado hodi dezenvolve seitor privadu nasional sei sai hanesan mehi deit.

Senhor Presidente da Republika, ami hatene katak ita bo'ot rasik iha komitmentu hodi dezenvolve seitor privadu nasional hodi forte, maibe realidade iha lei ne'e la indika boa politika mak ita bo'ot uluk deklarara bei-beik ba publiku.

HUSU BA PRESIDENTE DA REPUBLIKA HODI VETO LEI TRIBUTARIA

Lei Tributaria mak Parlamentu Nasional aprova ona hanesan dezastre bo'ot ba nasaun tamba sei hamosu disintegrasaun nasional, e sei la muda povo kiak nian moris no-mos sei la responde povu nia nesesidade baziku. E ami nian haree katak Lei Tributaria ne'e aprova duni hodi responde preokupasaun kompania no empozariu internasional sira mak durante ne'e sente todan tamba selu imposto. Preokupasaun ida mak, ita nia guverno agora responde hodi nune fo previlizio ba seitor privadu internasional sira. Lo-los importante ba guverno mak oinsa mos responde problema povu agora nebe mak hasoru difikuldade ba sasan baziku mak karun ba bei-beik hela deit. Signifika katak Lei Tributaria sei fo vantajen ba ema riku sira atu kontinua riku ba bebeik no to'o ikus rai ne'e sei la lao tuir ita hotu nia mehi hodi kaer rasik kuda talin.

Ikus mai, Institusaun Luta Hamutuk sei fo konfiansa tomak no iha esperansa bo'ot ba Sua Excelentissimo Senhor Presidente da Republika hodi VETO Lei Tributaria ne'e no sei haruka fila fali ba Parlamento Nasional hodi hadiak lei ne'e, tamba tuir ami nian analiza ba Lei ne'e sei fo impaktu maka'as ba iha disintegrasaun nasaun nian.

Ita hotu lakohi haree katak aban bainrua ita nian povo sei la ba tuir tan elisaun geral tamba lakon ona komfiasa ba iha sira nian nain ulun sira. E Povo sei la sente importante atu tuir elisaun tamba sira sei la lakon osan centavos ida ba iha estado ida ne'e.

Ita hotu la koho rona katak ita nian povo laiha interese ona atu hatoo keixa ba Provedoria kona ba korupsaun ka mal administrasaun nebe official governo nian ida mak halo. Tamba koruptor sira la foti sira nian osan maibe foti estado nian osan.

Ita hotu lakohi haree katak, ba oin ita nian povo sei la partisipa halo monitoriu ba iha projeitus sira mak iha sira nian fatin rurais, tamba laos sira nian osan mak kompania uza hodi halo estrada ne'e ba sira. Kompania sei hateten ba sira, katak "imi laiha direitu atu koalia kona ba projeitu ne'e, tamba laos imi nian osan mak ami uza, maibe Osan Minarai mak ami uza".

Ami Luta Hamutuk sei fo fiar no komfiansa tomak ba Presidente da Republika atu sei VETO Lei Tributaria ne'e. Sekarik too ikus mai, Sua Excelencia Promulga duni entaun, Ami Luta Hamutuk mos sei hakruk ba lei ida ne'e, tamba ami fiar katak, Senhor Presidente sei foti desizaun ida mak sei la fo risku bo'ot ba iha disintegrasaun nasaun. Hanesan orgaun kiik ida iha Sociedade Sivil nian leet, ami ONG Luta Hamutuk sei mantein ami ninian dever moral atu hodi fo hanoin ba estado ida ne'e, no estado mak sei mosu mai, nebe mak sei regula ita hotu nian moris iha rai doben ida ne'e.

Mak ne'e deit, ba ita boot nia atensaun ami hatoo ami nia obrigado wain!

Dili: 25 de Juñu de 2008

Tomas Freitas
Direitor Luta Hamutuk

Ho respeito ami hato'o mos ba:

1. Sua Excelentissimo Senhor Presidente Parlamento Nasional RDTL.
2. Sua Excelentissimo Senhor Premeiro Ministro RDTL.
3. Sua Excelentissimo Presidente Tribunal Rekursu RDTL.
4. Excelentissimo Senhor Presidente Komisaun C Parlamento Nasional.
5. Excelentissima Senhora Ministra Finanzas.
6. Excelentissimo Senhor Ministro Ekonomia e Dezenvolvimento.
7. Excelentissimo Senhor Ministro Comercio e Industria.
8. Media Timor Leste.